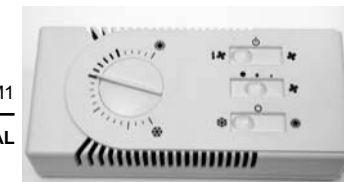


MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL
 Termostato A PARETE mod. **CMR00** - REMOTE Thermostat mod. **CMR00**


Il Termostato a parete è adatto per la selezione delle principali funzionalità del ventilconvettore, in particolare: tipologia di ventilazione, velocità del ventilatore, commutazione ESTATE / INVERNO esterna ed il controllo della Temperatura Ambiente.

Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale termostato di consenso invernale del ventilatore (TM) della commutazione EXT in modalità raffreddamento (ESTATE) e delle valvole elettromeccaniche dei rispettivi circuiti di raffreddamento "EVC" e/o di riscaldamento "EVH".

CARATTERISTICHE:

- Selezione della ventilazione (THERMOSTATA-OFF-CONTINUA)
 - Selezione delle velocità del ventilatore (MAX - MED - MIN)
 - Selezione INVERNO - 0 - ESTATE
 - Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente (7+30°C)
 - Limitazione o blocco del campo di regolazione della manopola (tramite cavaliere)

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Dislocazione A PARETE
 - Dimensioni mm (LxPxH) 157x38x72
 - Custodia in plastica ABS
 - Situazione di installazione AMBIENTE NORMALE
 - Grado di protezione IP 30
 - Classe d'isolamento \square
 - Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C
 - Tensione alimentaz. 230V ~ +/-10%
 - Frequenza d'alimentazione 50 HZ
 - Portata contatti 2 A / 230V ~
 - Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)
 - Sensore di Temp. soffiato con gas
 - Campo di regolazione 7 + 30°C
 - Differenziale Dt 0.6K +/- 0.2K
 - Gradiente termico 1K/15 min
 - Terminali a vite per sez. cavi da 1,5mm²

The remote thermostat is suitable for the selection of the main fancoil functions: type of ventilation, S/W switch and room temperature control. The controller is provided with terminals for the connection of the minimum water temperature thermostat (TM), of the EXT switching in cooling (summer) and of the cooling (EVC) and/or heating (EVH) on/off valves.

FEATURES:

- Selector for the ventilation (THERMOSTATED - OFF - CONTINUOUSLY RUNNING)
 - Fan speed selector (HIGH - MED - LOW)
 - WINTER - 0 - SUMMER selector
 - Room temperature knob (7+30°C)
 - Plastic pins for limiting the temperature range

TECHNICAL FEATURES:

- Position: REMOTE INSTALLATION
 - Dimensions mm (LxPxH): 157x38x72
 - ABS plastic box
 - Install. situation: STD ROOM
 - Protection grade IP30
 - Insulation class \square
 - Storage temperature -10°C/+60°C
 - Power supply 230V ~ +/-10%
 - Frequency 50 Hz
 - Rating of contacts: 2 A / 230V ~
 - Operating range 0+50°C 10+90% r.h. (without condensing water)
 - Temperature sensor: bellows with gas
 - Regulation band: 7 + 30°C
 - Differential Dt 0.6K +/- 0.2K
 - Thermal gradient 1K/15 min
 - Screw terminal connections for wires with section of 1,5 sq. mm

Le thermostat à distance est indiqué pour la sélection des principales fonctions de l'appareil: ventilation, vitesse du ventilateur, commutation été/hiver extérieure et contrôle de la température ambiante. La commande prévoit la connexion du thermostat de température minimum de l'eau (TM), de la commutation extérieure en modalité refroidissement (été) et des électrovanne des circuits de refroidissement "EVC" et/ou de chauffage "EVH" respectifs.

CARACTERISTIQUES:

- Sélecteur de la ventilation (THERMOSTAT-ARRÊT-CONTINUE)
 - Sélecteur de vitesse ventilateur (MAX-MED-MIN)
 - Sélecteur HIVER - 0 - ETE
 - Bouton pour l'affichage de la température ambiante (7-30°C)
 - Limitation ou blocage de l'amplitude de réglage du bouton (par cavaliers)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

- Emplacement: MURAL
 - Dimensions (LxPxH): 157x38x72
 - Boîtier en plastique ABS
 - Situation d'installation: AMBIANTE NORMALE
 - Degré de protection: IP30
 - Classe d'isolement \square
 - Température de stockage: -10°C/+60°C
 - Tension d'alimentation: 230V ~ +/-10%
 - Fréquence d'alimentation: 50 Hz
 - Intensité sur les contacts 2 A / 230V ~
 - Fonctionnement 0+50°C 10+90% u.r. (sans condensat)
 - Sonde de température soufflet avec gaz
 - Bande de régulation 7 + 30°C
 - Différentiel de temp Dt 0.6K +/- 0.2K
 - Gradient thermique 1K/15 min
 - Bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE :
 B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE ed aggiornamenti successivi

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES :
 B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE and further updating.

CONFORME AUX NORMES:
 B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE
 Et mises à jour successives

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN:
 B.T.73/23/CEE E.M.C.89/336CEE und weitere neue Versionen \square



A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point).
 Ruotando in senso antiorario \odot si riduce il valore della temp. ambiente (min 7°C); girando in senso orario \odot si aumenta (max 30°C).

B. SELETORE DELLA VENTILAZIONE THERMOSTATA

Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato e si arresta al raggiungimento del set-point.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO

In tale posizione si ha una situazione di "stand-by" : è interrotta la fase "L" alle uscite del regolatore.

N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del termostato, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA \odot
 Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente dalla temperatura ambiente).

C. SELETORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (max - med - min)
 Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata. ve.

D. SELETORE INVERNO - 0 - ESTATE

POSIZIONE \odot (INVERNO)
 Modalità di riscaldamento e valvola calda attiva con temperatura ambiente inferiore al valore di set-point.

POSIZIONE "0" (OFF)

Uscite valvole non attive.

POSIZIONE \odot (ESTATE)

Modalità di raffreddamento e valvola fredda attiva con temperatura ambiente superiore al valore di set-point.

A. KNOB for the set point temperature. By turning the knob anticlockwise \odot , the temperature decreases (min. 7°C); by turning it upwards \odot it increases (max. 30°C).

B. VENTILATION SWITCH

FAN THERMOSTATED \odot
 The fan runs until the room temperature reaches the set-point, then it stops.
FUNCTION INTERRUPTION \odot
 In this position there is a "stand-by" situation: the phase "L" at all outputs is interrupted.

N.B. In case of failing and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig. 1).

FAN CONTINUOUSLY RUNNING \odot
 The fan is always running, independently on the room temperature.

C. FAN SPEED SELECTOR (high - med - low)

Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.

D. WINTER - 0 - SUMMER SELECTOR

POSITION \odot (WINTER)
 Heating mode and hot valve active with room temperature lower than set-point value.
POSITION "0" (OFF)
 Valves outlet not active.
POSITION \odot (SUMMER)
 Cooling mode, cold valve active with room temperature higher than set-point value.

A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne).
 En tournant en sens inverse \odot on réduit la valeur de la température ambiante (min. 7°C), dans l'autre sens \odot on augmente (max 30 °C).

B. SELECTEUR THERMOSTATIQUE DE LA VENTILATION

Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il est à l'arrêt quand le point de consigne est atteint.

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT \odot
 Dans cette position on a une situation de "stand-by" et la phase "L" aux sorties du régulateur est à l'arrêt.

N.B. dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

CONTINUE \odot
 Le ventilateur est toujours en fonction (indépendamment de la température ambiante).

C. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (max - med - min)

Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

D. SELECTEUR HIVER - 0 - ETE

POSITION \odot (HIVER)
 Modalité de chauffage et vanne chaude active avec température ambiante inférieure au point de consigne.

POSITION "0" (OFF)

Sorties des valves pas actives.

POSITION \odot (ETE)

Modalité de refroidissement et vanne froide active avec température ambiante supérieure au point de consigne.

A. TEMPERATURSTELLRAD

Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird \odot der Temperatursollwert erniedrigt (min. 7°C); ein Drehen im Uhrzeigersinn \odot erhöht die Temperatur (max. 30°C).

B. VENTILATION SWITCH

Der Ventilator läuft bis der eingestellte Sollwert (Setpoint) erreicht ist und schaltet sich dann aus.
AUSSCHALTEN \odot
 In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet.

ACHTUNG: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längeren Nichtverwendung der Regler, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

DAUERBETRIEB \odot
 In dieser Position läuft der Ventilator immerwährend auf der vorgewählten Stufe weiter und sorgt so für eine Luftumwälzung unabhängig vom Sollwert.

C. DREHZAHLWAHLSCHALTER

Hier können die drei Stufen (niedrig-mittel-hoch) des Ventilators gewählt werden.

AVVERTENZE D'USO

- Non introdurre oggetti nelle feritoie della custodia del controllo.
 - Non intervenire sul controllo con le mani umide.
 - Pulire la custodia solo con l'ausilio di un panno secco.
 - In caso di guasto o dubbio, contattare l'installatore o il personale YORK senza tentare di smontare il controllo.

WARNING

- Do not insert any object into the slits of the control box.
 - Do not operate on the control with wet hands.
 - Clean the box only with dry cloth.
 - In case of failure or doubt, contact the installer or YORK's staff. Do not try to disassemble the control.

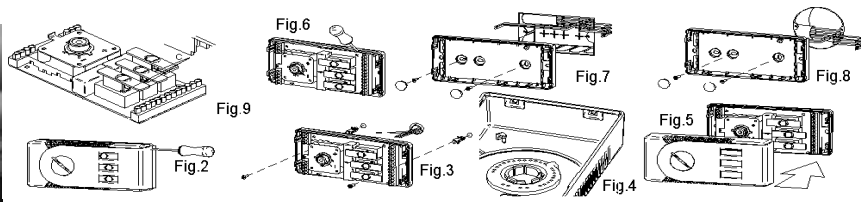
IMPORTANT

- N' introduire pas d'objets dans les fentes de la boîte du contrôle.
 - N' intervenir pas sur le contrôle avec les mains humides.
 - Nettoyer le boîtier seulement avec des tissus secs.
 - En cas de panne ou de doute, s'adresser à l'installateur ou au personnel YORK sans essayer de démonter le contrôle.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Bitte keine Gegenstände in die Öffnungen der Kontrollbox einführen.
 - Bitte nicht mit feuchten oder nasen Händen an der Kontrollbox arbeiten.
 - Bitte die Kontrollbox nur mit trockenen Tüchern reinigen
 - Bei Problemen oder Störungen kontaktieren Sie bitte Ihren Monteur oder das YORK Fachpersonal. Bitte versuchen Sie nicht die Kontrollbox selbstständig zu demontieren.

Fig. 1

**AVVERTENZE**

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del termostato deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manutenzione del termostato.

POSIZIONAMENTO

Il termostato deve essere posizionato orizzontalmente a circa 1,5 m dal pavimento in una zona significativa per il controllo della temperatura media dello ambiente, evitando perturbazioni quali: irradiazione solare, corpi scaldanti porte e finestre.

MONTAGGIO/ MANUTENZIONE**Sequenze operative**

A) Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dello apparecchio siano disinseriti Fig. 1.

B) Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.

C) Sganciare il pannello frontale dalla base utilizzando un cacciavite a taglio e agendo con movimento rotatorio come indicato in Fig. 2.

D) Nel caso di fissaggio su scatola ad incasso come da Fig. 7 o Fig. 8, togliere la scheda del termostato come indicato in Fig. 6, evitando torsioni e/o azioni atte a compromettere l'integrità della stessa.

E) Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite feritoie presenti sulla base del termostato (Fig. 3, 7 o 8) ed eseguire il collegamento alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul venticonnettore da collegare ed allo schema elettrico del termostato Fig. A.

F) Fissare la base del termostato alla parete come indicato in Fig. 3 utilizzando viti a testa piana max \varnothing 3,5, o le apposite viti della scatola ad incasso e reinserire i tappi di protezione come illustrato in Fig. 7 o Fig. 8. Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose ed animali.

G) Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavalieri (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.

H) Verificare che i selettori e la manopola siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 9 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.

I) Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e la relativa funzionalità.

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the controller is installed. Eurapo will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the thermostat.

LOCATION

The thermostat must be installed horizontally at a distance of approx. 1.5 m from the floor, where there is a significant room temperature, away from any kind of warm/cold sources (sun rays, heating elements, doors and windows).

INSTALLATION/MAINTENANCE**How to operate**

A) Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).

B) Rotate anticlockwise (begin of stroke) the room temperature knob.

C) Remove the frontal panel from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in Fig. 2.

D) In case of installation built in the wall (Fig. 7 or Fig. 8), remove the electric card as indicated in Fig. 6, with care not to make any torsion and/or other operation that could damage it.

E) Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base (Fig. 3, 7 or 8) and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fancoil and to the diagram of the thermostat itself (Fig. A).

F) Fix the base of the thermostat to the wall as indicated in Fig. 3, by using flat head screws (max \varnothing 3.5) or screws for the built-in box. Insert the protection caps (Fig. 7 or Fig. 8).

Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the thermostat and they cannot be of danger to persons, objects or animals.

G) Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.

H) Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 9 and Fig. 4), repositioning them in their original position.

I) Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 by making a small pressure on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du thermostat doivent être exécutées par un personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du thermostat.

LOCATION

Le thermostat doit être positionné horizontalement à environ 1.5 m. du sol dans une zone significative pour le contrôle de la température moyenne de la pièce. Il faut aussi éviter toutes perturbations type: rayonnement du soleil, corps chauffants, portes et fenêtres

MONTAGE/MANUTENANCE**Suite d'opération**

A) Avant d'exécuter toute opération d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).

B) Tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'au départ) le bouton d'affichage de la temp. ambiante.

C) Décrocher le panneau frontal de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement comme indiqué rotatif Fig. 2.

D) Dans le cas de fixation sur boîte à encastrer selon Fig. 7 ou 8, enlever la fiche du thermostat selon l'indication à la Fig. 6, en évitant toutes torsions et/ou opérations susceptibles à compromettre l'intégrité de la même.

E) Introduire les câbles (cablage fixe) dans les guides à la base du thermostat (Fig. 3, 7 e 8) et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventilo-convecteur et du thermostat (Fig. A).

F) Fixer l'embase du thermostat au mur selon les indications de la Fig. 3 en utilisant de vis à tête plate max \varnothing 3,5, ou les vis de la boîte à encastrer et repositionner les bouchons de protection selon Fig. 7 ou Fig. 8.

Vérifier que les câbles de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du thermostat et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.

G) Pour limiter ou bloquer la rotation de l'afficheur de température ambiante, positionner les cavaliers (présents sur la partie interne du panneau) dans les trous, comme indiqué en Fig. 4.

H) Vérifier que les axes des sélecteurs et du bouton soient positionnés comme indiqué respectivement en C Fig. 9 et Fig. 4, dans leur position initiale.

I) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2, exercer une légère pression sur le bouton, afin d'en vérifier la bonne rotation. Vérifier le fonctionnement des sélecteurs et les autres fonctions.

WARNUNG

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Eurapo haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Thermostat.

POSITION

Der Thermostat ist für horizontale Montage (Höhe ca. 1,5 m vom Boden), wo eine relevante Raumtemperatur herrscht (Nicht bei Heizkörper oder anderen Wärmequellen wie Sonne, Fenster, Türen) vorgesehen.

INSTALLATION/WARTUNG**Vorgangsweise**

A) Vor Service- oder Installationsarbeiten ist der Regler von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).

B) Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

C) Entfernend des Frontpanels mittels Lösen der Schraube (Fig. 2).

D) Bei Unterputzmontage (Fig. 7 oder Fig. 8), entfernen Sie bitte vorsichtig die Platine wie in Fig. 6 angezeigt, um Schäden durch etwaige Spannungen zu vermeiden.

E) Führen Sie die Drähte durch den Schlitz in das Gehäuse (Fig. 3, 7 od. 8) und schließen Sie diese Drähte gemäß dem mitgelieferten Schaltplan vom Fan Coil und Thermostat an. (Fig. A).

F) Fixieren Sie das Gehäuse des Thermostats an der Wand (siehe Fig. 3) mit Flachkopfschrauben (max \varnothing 3,5). Sicherheitsabdeckungen (Fig. 7 oder Fig. 8) anbringen.

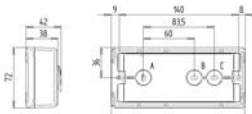
Bitte kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Verkabelung um Schäden am Gerät oder an Personen zu vermeiden.

G) Einstellgrad des Temp.stellrades kann mittels Plastikzapfen begrenzt werden (Fig. 4).

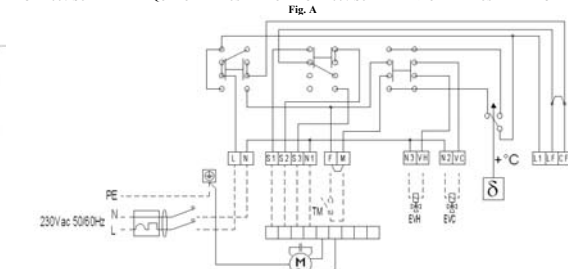
H) Vergewissern Sie sich der richtigen Einbauweise der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 9 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.

I) Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanften Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS /
ABMESSUNGEN



SCHEMA ELETTRICO DEL TERMOSTATO A PARETE CMR00 / ELECTRIC WIRING DIAGRAM FOR REMOTE THERMOSTAT CMR00 / SCHEMA ELETRIQUE DU THERMOSTAT MURAL CMR00 / SCHALTPLAN FÜR THERMOSTAT TYPE CMR00

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del termostato e/o carichi che si intendono collegare.

Nella linea d'alimentazione elettrica del termostato e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

IDENTIFICAZIONE SCHEDA DEL THERMOSTAT CARD

Ogni termostato è provvisto di una etichetta d'identificazione, applicata all'interno del pannello frontale (Fig.4) riportante tutti i dati identificativi.

Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda del termostato. Operare secondo i punti A, B, C, H e I.

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the thermostat.

In the power supply system to the thermostat or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles.

IDENTIFICATION OF THE THERMOSTAT CARD

Each thermostat has a label with identification data. This label is situated inside the frontal panel (Fig. 4).

These data are essential in case of failing or replacement of the card. Operate according to points A, B, C, H and I.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant le branchement électrique, vérifier la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du thermostat et/ou autres fonctions à raccorder.

Pour l'alimentation électrique du thermostat et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pôle.

IDENTIFICATION DE LA FICHE DU THERMOSTAT

Chaque thermostat est étiqueté pour indiquer toutes les données d'identification.

L'étiquette est placée à l'intérieur du panneau frontal (Fig. 4).
Ces données sont indispensables en cas de malfonctionnement ou substitution de la fiche du thermostat.
Travailler selon les points A, B, C, H et I.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Thermostats und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschlossen werden.

In der Spannungsversorgung zum Thermostat oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3mm zwischen den Polen.